



В Б Р О Я
четете

25 г. Мартеница
Валя Балканска
във Фоно

Празник във
Фелшьожолца

Покана
за Микулаш

Покана за
коледно-новогодишната
вечеринка

Празник във Фелшьожолца

Българското самоуправление във Фелшьожолца отново отпразнува Димитровден с хората от града. По повод деня на покровителя на градинарите за първи път във Фелшьожолца пристигна кметът на Драганово, селото, откъдето произхождат голяма част от българите в Жолца.

От две години пред замъка във Фелшьожолца се издига паметник на българските градинари. По традиция и тази година бе отбелязан празникът на свети Димитър, покровителя на градинарите. Българите отбелязват този ден от столетия насам – заяви Янош Вълчев – председател на Българското самоуправление в Мишколц, който е редовен гост на празниците във Фелшьожолца и пристигна, за да поднесе венец пред паметника. В разположеното на десния бряг на река Янтра село Драганово почти всеки знае къде се намира Фелшьожолца – изтъкна кметът на селището, който също поднесе венец. Името на нашето село – Драга-

ново – навярно също не е непознато на хората от Жолца, тъй като голяма част от българите, които живеят тук и в Мишколц, произхождат оттам – разказа пред Жолцаи Хирмондо кметът Петър Суванджиев. Същото мога да кажа и за Драганово, тъй като там всеки знае, че часовниковата кула в центъра на селището е построена от даренията на българските градинари в началото на петдесетте години. Неодавна тя бе обновена и на всеки час отбелязва точното време с камбанен звън. От живеещите в диаспора българи сме получавали като подарък автобус, линейка. Аз, от своя страна, съм особено радостен, че тези контакти днес отново се оживяват и бих желал да изградим нови връзки в областта на културата, спорта и стопанския живот с Фелшьожолца. На втория ден от посещението българската делегация, ръководена от кмета на Драганово, се срещна с кмета Атила Фехер в сградата на общината, тъй като по време на българския празник той бе на посещение в Мадярканижа. В памет на дружбата и на това първо посещение засадохме и едно дръвче – каза председателката

на Българското самоуправление във Фелшьожолца Майор Адамне. Декоративната черница създава особена връзка между двете селища – твърди Петър Суванджиев, след което добавя: пред сградата на нашето кметство също има една черничево дърво и отсега нататък то винаги ще ми напомня за Фелшьожолца. И новата родина, и прародината на живеещите в диаспора българи са членове на Европейския съюз. Като един от най-младите членове, България се опитва да използва стопанските, обществени и културни възможности, които съюза предоставя. Затова и кметът на Драганово е уверен, че европейската общност ще открие нови хоризонти и пред българи, и пред унгарци. След поднасянето на венците празникът Димитровден продължи със света божествена литургия в униатската църква във Фелшьожолца. Това е един много важен за нас празник, който има както църковна, така и светска традиция. След прибирането на есенната реколта, на този ден българите са извършвали делбата – разказва Димитър Танев, председател на Дружеството на българите в Унгария. След веселбата, мно-



зина от сънародниците ни са се завръщали в родината, за да прекарат там зимата заедно със семейството си. Веселба имаше и на празника във Фелшьожолца по време на програмата, която се състоя в Културния дом. Радушно бе прието изпълнението на Виктор Кьодьобьоц и неговите възпитаници. Приятна изненада беше изпълнението на Виктор Кьодьобьоц, който изсвири на флейта българска народна музика. Известният учител по музика се готви седмици наред за това си участие, затова и изпълнението не разочарова никой от присъстващите. А автентичните народни песни, изпълнени от дебrecенския състав, накараха гостите от България да запеят заедно с изпълнителите.

Чаба Немет, Жолцаи Хирмондо



Покана • Meghívó

Дружеството на българите в Унгария кани най-любезно Вас и Вашето семейство

на традиционната коледно-новогодишна вечеринка

в Българския културен дом на 26 декември 2007 г., сряда от 19.00 часа

Богата програма от България

ТОМБОЛА

Запазване на места: в Дружеството на българите в Унгария (тел.: 216-6560)

A Magyarországi Bolgárok Egyesülete szeretettel meghívja Önt és kedves családját a Bolgár Művelődési Házban 2007. december 26-án (szerdán) 19.00 órától tartandó

karácsonyi ünnepségére és óévbúcsúztató báljára

Gazdag program, fellépők Bulgáriából

ТОМБОЛА

Asztalfoglalás a Magyarországi Bolgárok Egyesületénél (tel.: 216-65-60)

Ünnep Felsőzsolcán

Ismét a város lakóival közösen ünnepelték a Dömötör-napot a felsőzsolcai bolgár kisebbségi önkormányzat tagjai. A kertészek védőszentjének ünnepén első ízben látogatott Felsőzsolcára Draganovo polgármestere, annak a bolgár falunak a vezetője, ahonnan a zsolcai bolgárok nagy része is származik. Két esztendeje áll a kastély előtt a bolgár kertészek emlékműve. A hagyományoknak megfelelően idén is itt tartották Szent Dimiter, a kertészek védőszentjének ünnepét. A bolgárok már évszázadok óta megünneplik ezt a napot – mondta Valcsev János, a Miskolci Bolgár Önkormányzat elnöke, aki rendszeres vendége a zsolcai bolgárok rendezvényeinek is, így most is koszorúval érkezett az emlékműhöz. A Jantra folyó jobb partján fekvő észak-bulgáriai városban, Draganovóban szinte min-

denki tudja, hol van Felsőzsolca – mondta a bolgár ünnepségen koszorúzó település polgármestere. Az Észak-Bulgáriában fekvő falunk, Draganovo talán ismerősen cseng a zsolcaiak számára is, hiszen az itt, illetve a Miskolcon élő bolgár kisebbség nagy része ebből a faluból származik – mesélte a Zsolcai Hírmondónak Peter Szuvandjiev polgármester. S ugyanezt mondhatom Draganovról is, hiszen ott mindenki tudja, hogy a falu közepén álló óratornyot az ide kivándorolt bolgár kertészek adományából építették az ötvenes évek elején. Nemrég felújítottuk a tornyot, amely azóta is minden órában harangozással jelzi a pontos időt. De autóbust, mentőautót is kaptunk ajándékba a diaszpórában élő bolgároktól. A magam részéről én nagyon örülök, hogy ez a kapcsolat újra éled, és szeretném, ha a kultúra, a sport és a gazdaság terén is sikerülne új kapcsolatokat kiépíteni Felsőzsolcával. A Draganovó polgármestere által vezetett bolgár delegáció az ünnep másnapján a zsolcai Városházán találkozott Fehér Attila pol-

gármesterrel. A bolgárok ünnepén Fehér Attila ugyanis épp a vajdasági Magyarok Házában tett látogatást. A barátság és az első látogatás emlékére egy fát is ültettünk – mondta Major Ádámné, a Felsőzsolcai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat elnöke. A szomorú eperfa különös kapcsolatot teremt a két település között – tette hozzá Peter Szuvandjiev, majd így folytatta: a hivatalom előtt is áll egy szomorú eperfa, így ezentúl mindig eszembe jut majd róla Felsőzsolca is. A diaszpórában élő bolgárok választott hazája és szülőházája is az Európai Unió tagja. Bulgária mint az EU egyik legfiatalabb tagállama igyekszik kihasználni az ebben rejlő gazdasági, társadalmi és kulturális lehetőségeket. Így Draganovo polgármestere is abban bízik, hogy új kapcsolatokat nyithat meg az európaiság a magyarok és a bolgárok között. A koszorúzást követően a Demeter napi megemlékezés ünnepi istentisztelettel folytatódott a zsolcai görög katolikus templomban. Ez egy nagyon fontos ünnep, egyházi és világi hagyományai is vannak, hiszen

az őszi betakarítások után, ilyenkor tartották a bolgárok az elszámolást – mesélte Tanev Dimiter, a Magyarországi Bolgárok Egyesületének elnöke. Ilyenkor mulatságokat tartottak őseink, majd sokuk ezt követően indult vissza szülőházájába, hogy a telet ott töltse a családjával. Volt mulatság a zsolcai ünnepen is, hiszen a Művelődési Házban kulturális programok szórakoztatták a közönséget. Kódöböcz Viktor és tanítványai, a Zsolca Táncgyűttes egyaránt nagy sikert aratott fellépésével. Igazi különlegességnek számított Kódöböcz Viktor alt-furulyán előadott bolgár népzeneje. Az ismert zenetanár már hetek óta készült a fellépésre, amely nem is okozott csalódást senkinek sem. A Debrecenből érkezett autentikus bolgár népzenei táncgyűttes népdalait a Bulgáriából érkezett vendégek a nézőtéren velük énekeltek.

Szöveg és kép Németh Csaba Zsolcai Hírmondó

Българска литературно-музикална вечер



В залата на Културния център в Дебрецен на 28 септември 2007 г. бе организирана българска литературно-музикална вечер посветена на Деня на независимостта на България. В програмата участваха актрисата Габриела Хаджикостова и музикантите Давид Ередич и Слободан Вертетич. Представлението бе проникнато от духа на Екатерина Томова: »Хората се раждаме малки, ама Господ е скрил в нас голямото от своя образ и всеки трябва да се помъчи да го открие.« Разказът »Смъртта на една птица« на Емилиан Станев очарова преди всичко децата, всички в залата следяха със затаен дъх историята. Децата, които учат български език, пожелаха

да прочетат разказа в оригинал. Прожекцията на снимки на лица и пейзажи от Родопите подсили впечатлението. Публиката се разчувства, когато гледаше интервютата с родопските столетници. Ведрост и добро настроение предизвика природната мъдрост и житейското виждане на тези обикновени старци. Откъснахме се за миг от задъхания бяг на живота, за час времето около нас забави ход, за да се насладим на чутото. Присъстващите бяха обогатени с едно преживяване, а накрая ги очакваше и малък коктейл. Голяма радост за организаторите беше пълната зала.

Българско самоуправление в Дебрецен



Покана •• Meghívó

Мили деца,

Микулаш ще ви посети и тази година!

Празненството ще се състои на **9 декември 2007 г. от 11.30 часа** в Българската православна църква »Св. св. Кирил и Методий«.

Ще видите куклен спектакъл на Малко театро »Приказка за умни деца«

Очакваме ви!

Kedves Gyerekek!

Idén is eljön hozzátok a Mikulás!

A Mikulás-ünnepség **2007. december 9-én 11.30 órakor** kezdődik a Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Pravoszláv Templomban.

Megnézhetitek a Malko Teatro *Mese okos gyerekeknek* című bábelőadását

Mindenkit szeretettel várunk!

Срещна на култури



В Културния дом »Тьореквеш« бе организирана проявата Срещна на културите през призмата на местните малцинства. Цел на срещата бе да се представят местните малцинства. По този начин както малцинствата, така и останалите представители на обществото получиха възможност да се запознаят с различни култури. Събитията бяха организирани на две нива – постоянни програми и излизания на сцена. Постоянните програми бяха:

- Българска гастрономическа изложба
- Кръжок за оцветяване на камъни на Арменското малцинствено самоуправление в Кьобаня
- Изложба на трима художници от Немското малцинствено самоуправление – икони, текстил, живопис

Домакин на сцената беше танцовият състав »Тьореквеш«, който откри и закри вечерта. Освен тях публиката имаше възможността да се наслади и на останалите участници: – българския танцов състав »Янтра« – гръцкия младежки танцов състав – българския фолклорен състав »Зорница«, който пях народни песни

– проза в изпълнение на Циганското малцинствено самоуправление в Кьобаня

– хорът на Полското малцинствено самоуправление в Кьобаня.

Вечерта завърши с музикално-танцова забава.

Броят на посетителите издава огромния интерес към събитието, ето защо планираме да организираме и през следващата година проявата Срещна на културите.

Барбара Сакач

Bolgár zenés irodalmi est

A Debreceni Művelődési Központ Pódiumtermében került megrendezésre Bulgária függetlenségének napja alkalmából 2007. szeptember 28-án a bolgár zenés irodalmi est, melyen *Hadzsikosztova Gabriella* művésznő lépett fel valamint *Eredics Dávid* és *Wertetics Szlobodán* működött közre. *Ekaterina Tomova* szelleme hatotta át az előadást: »Mi emberek kicsinek születtünk, de az Úr a saját maga képére formált bennünket és mindenkinek igyekezni kell, hogy felfedezze magában ezt a nagyságot.« Elsősorban a gyerekeket ragadta magával *Emilian Sztanev Egy madár halála* című novellája, a teremben mindenki lélegzet visszafojtva hallgatta a történetet. A bolgár nyelvet tanuló gyerekek kedvet kaptak, hogy eredetiben is el-

olvassák a történetet. A rodopei emberek és tájak kivetített képei színesítették az előadást. A közönség elérzékenyült amikor a száz év körüli rodopei emberekkel készült interjúkat hallgatták. Derűt és jókedvet váltott ki a nézőkben az egyszerű idős emberek eredendő bölcsessége és élet szemlélete. Egy kis időre kiszakadtunk a mindennapi rohanásból, egy órára lelassult körülöttünk az idő és élveztük a hallottakat. Kellemes élményben volt része a megjelenteknek, akiket a műsor végén egy kis állófogadás is várt. A szervezők nagy örömeire szolgált a nagy számú érdeklődő részvétele.

Debreceni Bolgár Önkormányzat



Kultúrák találkozása

A Törekvés Művelődési Központban november 3-án került megrendezésre a *Kultúrák találkozása a helyi nemzetiségek tükrében* c. rendezvény. A rendezvény célja az volt hogy a helyi kisebbségek bemutatkozási, fellépési lehetőségeket kapjanak. Ezáltal mind a különböző nemzetiségek, mind a nemzetiségekhez nem tartozó emberek bepillantást kaptak a különböző kultúrákban. A esten két szintéren folytak a események az állandó programok és a színpadi programok keretében. Az állandó programok között szerepelt a

Bolgár Kisebbségi Önkormányzat gasztronómiai bemutatója, a Kőbányai Örmény Kisebbségi Önkormányzat kőfestő szakkörének és a Német Kisebbségi Önkormányzat három neves művésznek ikon-, textil- és festménykiállítása. A színpadi programot a házigazda a Törekvés Táncgyűttes nyitotta meg és zárta, rajtuk kívül a közönség megcsodálhatta a Jantra néptáncgyűttes, a görög ifjúsági néptáncgyűttes, a Zornica hagyományörző csoport műsorát, hallhatott bolgár népdalokat, egy csodálatos prózai művet a Kőbányai Cigány Kisebbségi Önkormányzat előadásában és a Kőbányai Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Kórusát. A estet zenés táncos multság zárta.

Szakács Barbara

Танцова къща в XIII район

Поредната танцова къща, организирана от Българското самоуправление в XIII район в Детския и младежки център в Андолфолд, се състои на 27 октомври. поредицата се осъществява с подкрепата на Столичното кметство. На вечерта свири оркестър Право, а ресторант Царевец направи кулинарна дегустация. Следващата танцова къща ще се състои на 15 декември от 19 до 23 часа (адрес: XIII район, ул. Дагай 15/А). На същият ден и същото място от 20 до 21 ч. ще се състои и откритият ден на Българското малцинствено самоуправление в XIII район.

Táncház a XIII. kerületben

A XIII. kerületi Bolgár Kisebbségi Önkormányzat október 27-én ismét bolgár táncházat tartott az Angyalföldi Gyermek- és Ifjúsági Házban. A táncház a Fővárosi Önkormányzat támogatásával valósul meg. A zenét a Pravo együttes szolgáltatta, a Carevec étterem pedig gasztronómiai bemutatót tartott. A következő táncház 2007. december 15-én 19.00-23.00 óráig lesz, cím: XIII. Dagály u. 15/a. Ugyanezen a napon 20.00-21.00 óra között a XIII. kerületi Bolgár Kisebbségi Önkormányzat közmeghallgatást tart a rendezvény helyszínén.

Малцинство – мнозинство – интеграция?

На 14 ноември, сряда, Институтът за унгарска култура организира еднодневна конференция на тема *»Малцинство – мнозинство – интеграция?«* в сградата на института в Будапешт. Основна тема на съвещанието бе състоянието на малцинствената култура в Унгария като по-подробно бяха застъпени въпросите на културната самодейност, съхраняването на националния език и култура, изкуството и малцинствената култура, съхраняването на материалната култура на малцинствата.

В конференцията, която бе открита от директорката на Института за унгарска култура д-р Ерика Борбат, взеха участие д-р Ерньо Калаи, омбудсман по въпросите на малцинствата, д-р Андраш Берталан Секей от министерството на образованието и културата, както и видни представители на малцинствената култура.

„Kisebbség – többség – integráció?”

A Magyar Művelődési Intézet 2007. november 14-én „Kisebbség – többség – integráció?” címmel egynapos nemzetiségi konferenciát szervezett a Budai Vigadóban. A tanácskozás a nemzetiségi közművelődés gyakorlatát elemezte; a nemzetiségek aktuális kulturális állapotát, közművelődését, intézményeik működését értékelte alapvetően gyakorlatias nézőpontból. A konferenciát, amelyen dr. Kállai Ernő a nemzeti és etnikai kisebbségi jogok országgyűlési biztosa, Székely András Bertalan, az Oktatási és Kulturális Minisztérium vezető főtanácsosa és a kisebbségi kultúra képviselői is jelen voltak, Borbáth Mária, az MMI igazgatója nyitotta meg.

Игра на светлини

Изложби на Росен Русев в България

Художникът Росен Русев откри две престижни самостоятелни изложби в художествените галерии на Добрич и Русе. Неговото изкуство бе високо оценено от специалистите, които обръщат внимание на блестящата професионална техника, провокацията на креативното и асоциативно мислене и големия тематичен диапазон на автора. Негови творби са притежание на различни колекции в Унгария, Белгия, Холандия, Швеция, САЩ и Норвегия. Росен Русев е художник *»успял да синхронизира националната си чувствителност с общоевропейската културна традиция и изкуство«* – заявява Пламена Димитрова-Рачева в своята рецензия.

Изложбите на Росен Русев бяха подкрепени от Българското републиканско самоуправление и от Българското самоуправление в Зугло.

Фények játéka

Ruszev Roszen kiállításai Bulgáriában

Ruszev Roszen grafikusművésznek a közelmúltban két önálló kiállítása nyílt meg Bulgáriában – az egyik egy dobriчsi, a másik egy ruszei galériában. A szakemberek nagyon nagyra értékelték az alkotóművész kiváló technikáját, kreatív és asszociatív gondolkodásmódját és tematikai skálájának szélességét. Ruszev Roszen művei magyarországi, belgiumi, hollandiai, svéd, amerikai és norvégiai gyűjteményekben is megtalálhatók.

A művész bulgárai kiállításainak megvalósítását a Bolgár Országos Önkormányzat és a Zuglói Bolgár Önkormányzat is támogatta.



Покана • Meghívó

Българското малцинствено самоуправление в Шорокшар и Дружеството за съхраняване на българските традиции в Шорокшар най-учтиво канят Вас и Вашето семейство на годишния си бал, който ще се състои на 8 декември от 19 ч. в Културен дом *»Танчич«* (1238 Будапешт, ул. Грашалкович 122-124) и се провежда под патронажа на кмета на Шорокшар Ференц Гейгер.

В програмата участват танцовите състави Янтра и Джамина, Тибор Бух и Николет Фюреди. Свири Дуо Кайзингер. Ще има още томбола и бюфет.

Цената на билета е 1500 форинта и включва вечеря и една напитка.

Билети могат да се купят в Българския културен дом от 1 декември. (1097 Будапешт, ул. Вагохид 62)

Патронът на вечерта, Българското малцинствено самоуправление в Шорокшар и Дружеството за съхраняване на българските традиции в Шорокшар ви пожелават приятно прекарване!

A Soroksári Bolgár Kisebbségi Önkormányzat és a Soroksári Bolgár Hagyományőrző Egyesület szeretettel meghívja Önt, kedves családját és barátait közösen megtartott évzáró műsoros báljára 2007. december 8-én 19 órától a Táncsics Művelődési házba (1238 Budapest, Grassalkovich út 122-124.)

A bál fővédnöke: Geiger Ferenc, Soroksár polgármestere

Fellépnek: Jantra táncegyüttes, Dzsamina hastáncgyüttes, Buch Tibor és Füredi Nikolett. A vidám zenét a Keisinger Duo szolgáltatja az est folyamán

TOMBOLA, BÜFÉ

Jegyár: 1 500 Ft, amely tartalmazza a vacsorát és 1 pohár italt.

Jegyek válthatók a Bolgár Művelődési házban 2006. december 1-től. 1097 Budapest, Vágóhíd u. 62 tel: 216-65-60

Jó szórakozást kíván a bál fővédnöke a Soroksári Bolgár Kisebbségi Önkormányzat és a Soroksári Bolgár Hagyományőrző Egyesület!

Българското младежко дружество изказва благодарност на всички, отделили 1% от своите данъци за подпомагане на дейността му. Средствата, получени през 2007 г. на стойност 179 000 форинта, са използване за финансиране на дейността на дружеството.

A Bolgár Ifjúsági Egyesület köszönetet mond mindenkinek, aki az adója 1%-át az alapítványnak ajánlotta fel. A 2007-ben így kapott 179 000 Ft-ot az egyesület működési költségeinek finanszírozására használtuk fel.

Истината и първообраза

Разговор с народната певица Валя Балканска и гайдара Петър Янев

На 17 октомври народната певица Валя Балканска и гайдари Петър Янев бяха отново гости на Будапешкия музикален център Фоно. Двамата родопски изпълнители участваха в поредицата, посветена на унгарската народна музика и танци, които се провеждат всяка втора сряда от месеца. Това даде възможност изкуството им да бъде чуто от публика, която за първи път се среща с българската народна музика от Родопите.

Валя, добре дошла отново в Будапеща. Кой поред концерт имаш в Унгария или вече не могат да се преброят?

Валя Балканска: Вече не помня кой поред е, но искам да благодаря на организаторите. Радва ме, че има хора, които желаят българската и народната песен, и то в Будапеща. Срещите ми винаги са били невероятни и красиви, срещала съм се с добри хора и това ми е доставяло голяма радост.

А в България често ли пееш?

В.Б.: В България – до края на месеца нямаме свободен ден. Някои дори ни се сърдят, когато не успеем да приемем поканата. Но имаме дни, в които участваме на 3-4 места.

Чувстваш ли промяна в отношението към българската народна музика и към родопската музика специално – дали се слушат повече или по-малко?

В.Б.: Има вече наплив към народната музика и от млади хора. Той дори се отрази и на фолкнаправлението. Това, че се държи на истинската народна музика, е гордост за мене, понеже това е моят начин на живот. Имаше момент на голям отлив, много от младите се увлякоха по попфолка, но то беше до време и сега отново се връщат и това е много ценно. Наскоро бях член на жури в с. Неделино, надпяване, което напоследък се превърна в международен форум с участие на състави от 6-7 страни, което беше много впечатляващо и вълнуващо. Мнозина се занимават и с издирване на стари песни.

П. Янев: Точно преди два дни се обади един от известните репери в България да осъществим съвместен проект. Не зная дали ще се получи, но това само по себе си говори за страхотния интерес към народната музика. Тя е истината, пър-



вообраза и всичко останало е производно от нея. Фолклорът ни е минал своята проверка, няма място за притеснение. Щом петстотин години не се е изгубил...

В.Б.: Чрез народната музика, ние съхраняваме българщината. Трябва да гледаме човешките неща, а не да хвърчим из космоса. За мене народната музика е като приветлива стая, в която ти е приятно да влезеш. Обичам всички фолклорни области на България, но не пея песни от други региони, защото все може някъде да сгреша. Затова държа да си остана на родопската песен, която съм наследила от родителите и от прадедите си. Трябва да пазим създаденото през вековете, а не да рушим. И в полето, и на градината, и на седянката, песента е била израз на любовта на хората, обединявала ги е – когато са запявали, те са се чувствали заедно. Разчупиш ли един хляб, той става на парчета, на трохи, а когато е цял – по-лесно се носи...

Целите Родопи сякаш са наситени с музика.

В.Б.: В Родопите наистина сякаш всички пеят и свирят. Много е ряд-

ко някой да не може. Ние, родопчани – седнем ли било семейно, било с други хора – не минава без песен. Когато запя, усещам, че вдъхвам сила, вдъхвам кураж на цялото си семейство. Радостно е да има живот в една къща – с много деца, с песен.

Вярваш ли в магическата сила на родопската песен?

В.Б.: Тя обединява. Родоп планина е увековечена в нея.

Има ли млади попълнения?

В.Б.: Има, те идват от музикалните училища в Котел и Широка лъка. Много обнадеждаващо е, че на курси и надпявания се явяват все повече млади хора, както беше и случат в Неделино. Сигурно слушат и друга музика, но това е естествено. Аз също обичам съвременна музика и често слушам Лили Иванова, Орлин Горанов, Панайот Панайотов, Георги Христов. С много от тях съм работила. В навигите на хората тези неща идват като на вълни – понякога има по-голям интерес, понякога отслабва, но народната музика винаги остава.

»Открит ден«

Българското самоуправление в Будапеща XI. Столичен Район »Уйбуда« любезно кани Вас и семейството Ви на традиционна среща и ОТКРИТ ДЕН

на **9 декември 2007 г.**, от 16.00 часа в Културния Дом в Газдагрет, 1118 Будапеща, ул. »Гьорьокуграто« 3.

Проявата е съпроводена и от културно-музикална програма:
16.00 Отчет за дейността
16.30 Програма на танцов състав »Мартеница«
17.00 Откриване на изложбата »Текстилни картини« на дизайнерката

Милена Владимирова, изложбата ще открие художничката Мира Гендова
Коктейл

Közmeghallgatás

A Budapest XI. kerületi Újbuda Bolgár Kisebbségi Önkormányzat tisztelettel meghívja Önt és családját hagyományos találkozóra, amelyen a képviselő testület lakossági közmeghallgatást tart.

2007. december 9-én, 16.00 órakor a Gazdagréti Közösségi Házban, 1118 Budapest, Törökugrató u. 9.

Az esemény alkalmából szervezett program:

16.00 Éves beszámoló
16.30 Martenica Táncegyüttes műsora
17.00 Vladimirova Milena iparművész, »Újbuda-Mecénás« ösztöndíjas *Textilfestmények* c. kiállításának megnyitója, a kiállítást megnyitja Gendova Mira festőművész

Állófogadás

Българското републиканско самоуправление, Столичното българско самоуправление и Българското самоуправление на област Пеща ще проведат своя »открит ден« на **7 декември 2007 г.** (петък) от 16.00 до 17.00 часа в Българския културен дом.

Българското самоуправление в Ференцварош ще проведе своя »открит ден« на **3 декември 2007 г.** (понеделник) от 16.00 до 17.00 часа в Българския културен дом.

Българското самоуправление в Зугло ще проведе своя готкрит ден« на **13 декември 2007 г.** (четвъртък) от 15.00 до 16.00 часа в офиса на Българското републиканско самоуправление (1093 Будапеща, ул. Лоняи 41.)

Българското самоуправление във II район ще проведе своя готкрит ден« на **10 декември 2007 г.** (понеделник) от 18.00 до 19.00 часа в клуба на Тераса »Мента« (1022 Будапеща, бул. Маргит 14)

A Bolgár Országos Önkormányzat, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat és a Pest Megyei Bolgár Önkormányzat ez évi közmeghallgatását **2007. december 7-én**, pénteken 16.00 és 17.00 óra között tartja a Bolgár Művelődési Házban.

A Ferencvárosi Bolgár Önkormányzat ez évi közmeghallgatását **2007. december 3-án**, hétfőn 16.00 és 17.00 óra között tartja a Bolgár Művelődési Házban.

A Zuglói Bolgár Önkormányzat ez évi közmeghallgatását **2007. december 13-án**, csütörtökön 15.00 és 16.00 óra között tartja a Bolgár Országos Önkormányzat irodájában (1093 Budapest, Lónyay u. 41.)

Budapest Főváros II. kerületi Bolgár Kisebbségi Önkormányzata ez évi közmeghallgatását **2007. december 10-én**, hétfőn 18.00 és 19.00 óra között tartja a Menta Terasz klubjában (1022 Budapest, Margit krt. 14.)

Valja Balkanszka a Fonóban

Október 17-én Valja Balkanszka népdalénekes és Petar Janev dudás ismét a Fonó Budai Zeneház vendége volt. A két rodopei művész a minden hónap második szerdáján megrendezésre kerülő magyar népzenei táncház keretében lépett fel, így ez alkalommal sok olyan néző is hallhatta őket, akik eddig még nem találkoztak a rodopei népzenevel.

25 години Мартеница

Приготовленията за вечерния концерт на 20 октомври в Културния дом на XII район започнаха още от два часа следобед. Украсихме сцената, настанихме се в съблекалните, по стените във фойето поставихме таблата, посветени на 25 годишнината, на всеки стол сложихме програмата на вечерта, подготвихме помещението за коктейла и направихме последни уточнения на сцената. В разгара на следобедните приготовления трябваше да посрещнем и гостите от България, които не бяха малко: добре познатите на българите в Унгария Роза Банчева и Алексей Лесички, зурнаджии и танцьори от Петрич, както и пълен състав от танцьори и музиканти от софийския ансамбъл Балкан. Те бяха настанени в разположеното недалеч Чилеберце и придружавани от Начо Фико, на когото искрено благодарим за помощта. На приема от 18.00 часа посрещнахме гостите си облечени в народни носии, след което бързо изчезнахме зад кулисите, за да започнем представлението навреме. През това време не оставихме гостите си да скучаят, тъй като Триотарогато ги очакваше с музика на входа на залата.

Естествено, започнахме програмата с композицията »Празник на мартениците«, съпроводена от оркестър Право и Вандор Вокал. Последва изненада, когато се представи оркестър Мартеница от старите членове на състава, някогашната танцьорка Юдит Ферсеги пъ, след което в изпълнението се включи и Роза Банчева. Пал Рокушфалви рутинирано конферираше на сцената някогашните ни оркестри: членовете на Жаратнок (макар че не всички успяха да дойдат), оркестър Рила, Роза и Алексей се присъединяваха към отделните оркестри, неведнъж излизаха на сцена и момичетата от Вандор Вокал, поканата ни за участие прие и отличната певица Агнеш Херцку. Цяла вечер звучеше и музиката на съпровождащия ни оркестър Право. Програмата ни бе разнообразна от гостите от София, които предизвикаха овациите на унгарската публика.

Юбилейната програма бе предшествана от продължителна подготовка, в която взеха участие всички членове на състава. Основна задача, бе издирването на някогашните танцьори, които наброяват повече от 50. Мнозина не се наеха да

излязат на сцена, но въпреки това не бяха малко онези, които танцуваха с нас в първата част на програмата, представляваща – с изключение на композицията »Празник на мартениците« – едно връщане към миналото.

Втората част бе нашето настояще, желанието ни беше да представим най-новите си танци и способността си да се обновяваме и след 25 години. За тази цел подбрахме най-новите си хореографии и особена радост ни достави фактът, че имаме възможност да изиграем пиринския си танц, съпроводени не от компактдиск, а от виртуозното изпълнение на пиринските зурнаджии. Искан непременно да изтъкна танца на »моите момичета«, изпълнен за първи път заедно с българските танцьорки, който, струва ми се, имаше най-голям успех в цялата програма. Вълнението беше голямо, тъй като ръководителката на софийската група Милена Чирпанлиева постави нашия танц в Будапеща, двата състава се готвеха отделно, след което бяха избрани най-добрите момичета, по шест от всяка група, които имаха възможност един-единствен път да репетира заедно – ден преди представле-



нието. Сценичната рутина и добрата подготовка на нашите момичета дадоха резултат и 12 различни момичета играха във фантастичен синхрон.

След финала поканихме на сцената всички стари танцьори, които не се включиха в танците и, разбира се, се заредиха поздравления. Успяхме да осъществим програмата си, благодарение на подкрепата, която получихме, затова изказваме своята благодарност на всички, които допринесоха за успеха и най-вече на българските малцинствени самоуправления: Републиканското и Столичното българско самоуправление, българските самоуправленията в XII, XXII, XI, V район на Будапеща, в Ерд, Шопрон, Дунахарасти, Сигетсентмиклош, Шорокшар и на Българския културен форум.

Накрая не остана нищо друго, освен напълно заслуженото веселие. В куполната зала на втория етаж най-напред започнаха да свирят петричани, след което музиката подеха Рила, Право и естествено софийския оркестър – за наше най-голямо удоволствие.

Тимеа Над

Български В Е С Т И

Издание на Българското
републиканско самоуправление,
1093 Будапеща, ул. Лония 41

Редакция
Андреа Генат (главен редактор),
Моника Тютюнкова,
Светла Кюсева
Отговорен издател
Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Фонда
за национални и етнически
малцинства в Унгария, СБС и на
Българските самоуправления в II,
V, IX, X, XIII, XIV, XV, XVII,
XVIII, XX, XXI и XXIII район на
Будапеща и във Фелшьождола,
Сегед, Дунахарасти, Дунакеси,
Халастелек, Кискунлацхаза,
Сигетхалом, Сигетсентмиклош,
Естергом и Печ.

B o l g á r HÍREK

A Bolgár Országos Önkormányzat
(1093 Budapest, Lónyay u. 41) kiadványa

Szerkesztőbizottság
Genát Andrea (főszerkesztő),
Kjoszeva Svetla, Tyutyunkov Mónika
Felelős kiadó
Muszev Dancso

Megjelenik a Magyarországi Nemzeti és
Etnikai Kisebbségéért Közalapítvány, a
FBÖ és a II, V., IX., X., XIII., XIV., XV., XVII.,
XVIII., XX, XXI. és XXIII. kerületi, valamint a
Felsőzsolcai, a Szegeci, a Dunaharaszti, a
Halásztelki, a Dunakeszi, a Kiskunlacházi,
a Szigetalmi, Szigetszentmiklósi, Eszter-
gomi és a Pécsi Bolgár Kisebbségi
Önkormányzat támogatásával.
ISSN 14163098
MS Mester Stúdió
Globe Print Nyomda

25 éves a Martenica Együttes

Október 20-án már délután kettőtől nagy izgalommal készülődünk az esti jubileumi műsorra a XII. kerületi Művelődési Központban. Feldíszítettük a színpadot, berendeztük az öltözőket, a folyosón felkerültek a falra a 25 évet bemutató tablók, műsorközlőt tettünk minden székre, előkészítettük a fogadás helyszínét és persze az utolsó színpadbejárásokkal is végeztünk. Fogadtuk meghívott bolgár vendégeinket: a magyarországi bolgárság által is már jól ismert Roza Bancsevát, Alekszej Leszicskit, a petricsi töröksíposokat és táncosokat és egy egész táncsoportot, a szófia Balkán Táncegyüttest és zenekarát üdvözölhettük a délutáni előkészületek közben. Őket a közeli Csillebércen szállásoltuk el, kísérőjük Fikó Nacso volt, akinek ezúton is köszönjük segítségét.

18 órától az állófogadáson már népviseletbe öltözve fogadtuk meghívott vendégeinket, majd sietve eltűntünk a színpad mö-

gött, hogy az előadást időben elkezdhessek. A műsorkezdésig a Trió-tárogató muzsikája fogadta a vendégeket a színházterem bejáratánál.

Műsorunkat nem is kezdhettük volna mással, mint a Martenica Ünnepe című koreográfiánkkal, melyet a Pravo zenekar kísért a Vándor Vokál énekegyüttes közreműködésével. Ezután meglepetésként régi tagjainkból összeállt Martenica zenekar mutatkozott be, Felszeghy Judit táncosunk énekelt, majd Roza Bancseva is bekapcsolódott a produkcióba. Rókusfalvy Pali rutinos műsorvezetésével sorra színpadra hívtuk régi zenekarainkat, a Zsarátnok együttes tagjait (bár mindenki nem tudott eljönni), a Rila zenekart, Roza és Alex ahol lehet beálltak a zenekarokba, többször énekeltek a Vándor Vokál lányai, de kiváló énekesnőnk Herczku Ági is elfogadta meghívásunkat. Jelenlegi kísérőzenekarunk a Pravo zenekar többször is hallható

volt az est folyamán. Műsorunkat szófiai vendégeink színesítették, akik nagy sikert arattak a magyar közönség körében. Hosszú munka előzte meg természetesen jubileumi műsorunkat, az együttes szinte minden tagja kivette részét a munkálataiból. Nagy feladat volt azonban régi táncosaink összegyűjtése is, a listánkon már közel ötven név szerepelt. Legtöbben nem vállalták már, hogy színpadra álljanak, de azért többen velünk táncoltak műsorunk első részében. A második rész a jelenről szólt, új táncosainkkal együtt szeretnénk volna megmutatni, hogy az együttes 25 év után is megújulásra képes. Legújabb koreográfiáinkat válogattuk be, nagy öröm volt számunkra, hogy pirini táncunkat ezúttal nem CD-re, hanem a petricsiek virtuóz töröksípos muzsikájára táncolhattuk el. Mindenképpen ki kell emelnem „lányaim” táncát, melyet a történelemben először bolgár táncos lányokkal együtt mutatunk be, mely azt hiszem az egyik legnagyobb sikert aratta műsorunkon. Nagy izgalommal készülünk, hiszen Milena Csirpanlieva, a szófiai csoport vezetője Budapesten tanította be

nekünk, így külön-külön készültünk, majd mindkét csoportból a legügyesebb hat lány az előadást megelőző napon egyetlen alkalommal próbálta össze. A színpadi rutin és lányaink jólképzettsége meghozta gyümölcsét, valami egészen fantasztikusan mozgott együtt a 12 különböző lány.

A finálé után minden régi táncosunkat a színpadra hívtuk, azokat is, akik nem táncoltak és természetesen megkezdődtek a köszöntések. Támogatóinknak köszönhető, hogy ez a műsor ilyen szépen összeállt, ezért ezúton is szeretnénk mindenkinek köszönetet mondani, aki hozzájárult műsorunk sikeréhez, kiemelve természetesen a bolgár kisebbségi önkormányzatokat: Országos és Fővárosi Önkormányzat, XII, XXII, XI, V. kerületi, érdi, soproni, dunaharaszti, szigetszentmiklósi, soroksári kisebbségi önkormányzatok és a Bolgár Kulturális Fórum.

Nem maradt más hátra, mint a jól megérdemelt mulatság. Az emeleti kupolateremben a petricsiek kezdték a muzsikát, majd a Rila, Pravo és természetesen a szófiai zenekar szórakoztatott bennünket.

Nagy Tímea



Причастници

Настъпва Коледният пост. Към Светата Чаша отново ще пристъпят мнозина от вас, възлюбени в Господа, братя и сестри. В тези дни на утоляване на вашата духовна жажда искам да ви напомня думите на св. Апостол Павел за достойното причастяване със светите и Животворящи Тайни Христови. Това са страшни и тежки думи! И ние сме длъжни да ги помним!

Св. ап. Павел казва: »Нека човек да изпитва себе си и тогава да яде от хляба и да пие от чашата. Защото, който яде и пие недостойно, той яде и пие своето осъждане, понеже не различава тялото Господне«.

Какво означават тези думи? Това значи да се причастиш в особено състояние на своя вярващ дух, подготвен за тези свещени минути чрез постене, и молитва в св. храм, и със задължително невкусване на храна и пиене преди Св. Причастие. Св. Църква изисква, щото ние, изпълнявайки нейните наредби за постепенна и усилена молитва, в деня преди причастието да пристъпим и към тайнството изповед (покаяние), и изповядвайки пред свещенника своите грехове да получим от него опрощение за тях, в същото време невидимо, с дейст-

вието на Светия Дух, да получим опрощение от Самия Иисус Христос.

Когато преди причащението се отварят царските двери, вие чувате, как свещеника с чаша в ръка, обръщайки се към причащаниците възглася: »Със страх Божий, с вяра и любов пристъпете«. Затова, за да ни бъдат Св. Тайни Христови за общение с Господа, а не за съд и за осъждане, необходимо е да пристъпим към тях със страх пред Бога, с вяра и любов!

Когато стоите пред Св. Чаша, вие благоговейно подхождате към Самия Бог, Който в Божествените Тайни на Своето Тяло и Кръв, в образа на хляб и вино, Сам пребивава в тази чаша, за да се съедини с всеки причащник във вечен съюз и да стане с достойния Му последовател едно цяло.

Помислете за величието на този дар, който ни се дава от Св. Чаша. Нали това е тялото на нашия Господ Иисус Христос, от докосването до Коего са се изцелявали болни, проглеждали са слепи, възкръсвали са мъртви! Вярвайте, че ние приемаме Божествените Тайни от ръцете на Самия Господ, който казва: »Вземете, яжте, това е Моето Тя-

ло«. И още: »Пийте от нея всички«. Той заповядал на апостолите, а чрез тях и на всички техни приемници – на епископите и пастирите на Своята Църква: »Това правете за Мой спомен«.

От установяването на Св. Тайнство и до днес, в Църквата Христова на всяка литургия се извършва това най-велико и най-свято от всички тайнства. И с вяра в това, че наистина във вид на хляб ние се приобщаваме с Божественото Тяло на нашия Господ Иисус Христос и във вид на вино – с Живототворящата Кръв на нашия Спасител, трябва всеки да пристъпи опростен и с искренна вяра и нелицемерна любов към Светата Чаша.

Чашата Христова, това е чашата на любовта Божия към нас в името на която любов Той ни дарява щастие и радостта да се причастяваме от Нея.

О, с какъв светъл пламък на синовно-благодарна любов към Своя Господ за онова, което Той ни дава, ние трябва да горим, приемайки Тялото и Кръвта на Господа! Очаквайки да бъде причащени, разкаяният грешник сякаш казва: »Ти, Господи, си единственото ми успокоение, радостта на моя вечен живот. Отдал съм себе си на Твоята воля. Прави с мене, каквото ти е угодно: дарявай ми здраве и благополучие или ме наскърби и болести захвърли. Но, дай ми само едно – да живея с Тебе и да умра с Тебе, не си отивай с мене грешника, не ме напускай заради моите грехопадения, не ме лишавай от светлата радост да пристъпям към Св. Чаша. Пристъпвайки към Светата Чаша, спомняйте си, възлюбени, скъпоценните думи на Иисус: »Който яде Моята Плът и пие Моята Кръв пребъдва в Мене, и аз в него«. След причащението, съединявайки се с Господа, вече не сме сами нито в скърбите, нито в болестите. С нас е Оня, който е плакал над гроба на Лазар и който знае сълзите и въздишките на всяка скърбяща душа – единение, което е залог за живота ни в бъдещия век.

Ако бихме стояли сега пред страшния Божий съд, как бихме се удряли в гърдите, скрушени от спомена

за преживения в грехове, пороци и страсти земен живот, как бихме укорявали себе си, как бихме плакали!

Да предположим, че Господ вече ни е повикал за Своя съд, а после ни каже, че Той ни дава още една възможност – да се променим, връщайки ни на земята! О, навярно тогава всеки един от нас би употребил всичките сили на своя дух, за да изглади и изкупи своя порочен живот, да извърши повече добро тук на земята, да запали в себе си още по-голяма любов към Бога и ближния си, за да се представи пред лицето на Христа, не с наведена от срам глава, а да гледа в Божествените очи така, както доброто и любящо дете гледа своя любим баща.

Навярно Господ това ни и дава. Той още не ни е повикал... Той би могъл да ни вземе от средата на греха, в мига на нашето безгрижие или в онези минути, когато съвсем не мислим за нашето спасение, когато малко или съвсем не сме изкупили своите грехове и не сме сторили необходимото покаяние. Но нека нито за миг не забравяме, че Бог е любов. И Той ни дава време за да се опомним, за да преживеем в себе си всичката сила на Божията любов. Той ни чака, а ние оплаквайки своите грехове да очистим душите си от тях чрез благодатта на покаянието, та достойно да се причастим.

Ако земните ви грижи не ви позволяват, както е установено да се пости и да се молим в храм, необходимо е през тези дни, готвейки се за най-свящото тайнство – да се молим в къщи, като си спомняме за своите грехопадения, за да можем при изповедта да кажем на пастиря всичко, което тежи на нашата съвест, и благодатта на покаянието да ни очисти от греховете ни. И чак тогава с благоговение от страх пред Бога, с вяра и любов, със смирение и кротост да застанем пред Св. Чаша.

Векове преди Рождество Христово, пророк Давид предвиди онова щастие, когато причащаниците ще се слеят в едно със Своя Господ, казвайки: »Вкусете, и ще видите, колко е благ Господ«.

Ето вече две хиляди години ние

вкуваме и виждаме, колко е благ Господ! Душата ни е покрита с греховни скверни, а ние, след покаянието, приемаме в себе си Господа и греховете се снемат от нашата душа. Непоправими длъжници сме пред Спасителя заради повтарящите грехове и пороци, а Той не само че ни прощава, но ни предоставя пак и пак възможността чрез Св. Чаша да се съединяваме с Него. Чрез греховете си ние общуваме с бесовете, а Той ни прави причащници със Своето Тяло и Кръв. Ние сме достойни единствено за осъждане на адски мъки, а Той, милосърдният наш Отец, пред нас открива дверите на Царството небесно. Какво търпение, каква безгранична отческа любов ни се предлага чрез най-великото от тайнствата – Причащението!

Възлюбени в Господа, братя и сестри, на всички бъдещи причащници желая достойно да се причащават със Св. Тайни и да се изпълнят с онова велико щастие, каквото трепти в сърцата на всички, които достойно застават пред Светата Чаша! Амин.

Силоам Левит

†

ПОМЕН

на 14 август 2007 г. се навършиха
25 години

от смъртта на моя скъп
съпруг



Александър Петков Бундев

Остави за винаги празнота в
сърцето ми!

Ще пазя вечно спомена за Теб!

От опечалената съпруга

КОЛЕДНИ И БОГОЯВЛЕНСКИ ЦЪРКОВНИ СЛУЖБИ 2007-2008

06.12.2007, 10.00 ч.

Св. Николай, архиеп. Мирликийски чудотворец, Св. Божествена литургия (НИКУЛДЕН)

09.12.2007 г., 10.00 ч.

10 Неделя след Неделя подир Въздвижение.
Св. Божествена литургия

16.12.2007 г., 10.00 ч.

11 Неделя след Неделя подир Въздвижение- на св. Праотци.
Св. Божествена литургия

23.12.2007 г., 10.00 ч.

Неделя пред Рождество Христово.
Св. Божествена литургия

25.12.2007 г., 10.00 ч.

Рождество Христово.
Св. Златоустова литургия

26.12.2007 г., 10.00 ч.

Събор на Пресвета Богородица.
Св. Божествена литургия

27.12.2007 г., 10.00 ч.

Св. Първомъченик и архидякон Стефан – Св. Божествена литургия (Стефановден)

30.12.2007 г., 10.00 ч.

Неделя след Рождество Христово
Св. Божествена литургия

01.01.2008 г., 10.00 ч.

Нова година. Обрезание Господне.
Св. Василий Велики. (Св. Василиева литургия)Василовден.

06.01.2008 г., 10.00 ч.

Св. Богоявление (Йордановден).
Велик Водосвет. Св. Василиева литургия.

07.01.2008 г., 10.00 ч.

Св. Иоан Кръстител (Ивановден)
Св. Божествена литургия



В памет на 23 октомври

Събитията от октомври 1956 г. бяха отбелязани на специално тържество в Българо-унгарското средно езиково училище »Христо Ботев« на 19 октомври т.г. В програмата взеха участие учениците от X, XI и XII клас. В съответствие с духа на училището двамата наратори – Тимеа Тодоров и Петер Гецов – запознаха на български и унгарски присъстващите с хода на събитията. В същото време учениците представяха картини от събитията и въодушевено рецитираха стиховете.

Йордан и Беата Бебревски обогатиха програмата със своите креативни идеи: по предложение на Йордан революционните събития бяха възпроизведени със звука на силен гърмеж на пушки, а през това време момчетата »падаха в борбата«. Йордан се представи в ролите на писателя Гюла Илейш и на министър-председателя Имре Наги, а Беата с кукла в ръце, възпроизвеждаше семейни картини.

В заключителната сцена момчетата излязоха със запалени кандила в ръцете и – символично – съживиха »падналите в борбата« момчета, след което се отдалечиха по двойки под звуците на »Лунната соната« на Бетовен. Със стихотворението на Ендре Ади »Да даде Господ« подчертахме неотменната »жажда за мир«.

Агоцион Палне, учителка по унгарски език

Október 23-i megemlékezés

A Hriszto Botev Bolgár-Magyar Általános Iskola és Gimnáziumban 2007. október 19-én emlékeztünk meg az 1956. októberi eseményekről. A műsorban a 10.-11.-12. osztály tanulói szerepeltek.

Az iskola jellegének megfelelően a két narrátor, Todorov Tímea és Gecov Péter magyarul és bolgáruul ismertette az 56-os eseményeket. Közben a tanulók felkészülten, nagy átéléssel életképeket jelenítettek meg és verseket szavaltak.

A műsort kreatív ötletekkel színesítette a Bebrevszky-testvérpár: Jordan javaslatára éles puskaropogás bejátszásával

jelenítették meg a forradalmi eseményeket, miközben a fiúk »elestek a harcban«.

Jordan Illyés Gyula író, majd Nagy Imre miniszterelnök szerepét is játszotta, Bea pedig egy babával családi életképet idézett fel.

A záró képben a lányok mécsessel a kezükben – jelképesen – életre keltették az »elesett« fiúkat, párokban előre vonulva, miközben hangzott fel Beethoven *Holdfény-szonátája*.

Ady Endre Adja meg az *Isten* című versével az örök érvényű »vágott békeséget« hangsúlyoztuk.

Ágoston Pálné, magyartanár

90 години българско училище

Българо-унгарското средно езиково училище »Христо Ботев« отбелязва своята 90-та годишнина през 2008 г. Във връзка с юбилея Българското републиканско самоуправление желае да създаде база данни за всички, които някога са учили в него. Умоляваме бившите възпитаници на училището да се обадят в Българското републиканско самоуправление (тел.: 216-4210, e-mail: bolgonk@bul.hu). Молбата ни към тези, които разполагат със снимки от ученическите си години, е да ги предоставят за скениране в офиса на Българското републиканско самоуправление.

Felhívás

A Hriszto Botev Bolgár-Magyar Általános Iskola és Gimnázium 2008-ban ünnepli fennállásának 90. évfordulóját. A jövő évi ünnepséghez a Bolgár Országos Önkormányzat szeretne egy adatbázist létrehozni mindazokról, akik valaha ebbe az iskolába jártak. Kérjük az iskola volt tanulóit, hogy jelentkezzenek a Bolgár Országos Önkormányzat irodájában (tel.: 216-4210, e-mail: bolgonk@bul.hu). Kérjük, hogy akinek fényképei is vannak az iskolában töltött évekből, küldje be azokat a Bolgár Országos Önkormányzatba, ahol beszkeneljük őket, majd visszajuttatjuk a tulajdonosához.

Моята готварска книга

Всяка година на Бабинден много жени от общността смайват със своите кулинарни изделия всички присъстващи и неуморното жури. Дългогодишна мечта е, поне част от тези рецепти – предимно на традиционни български ястия – да бъдат събрани и издадени в отделен сборник с указване на името на изпълнителя на рецептата, илюстриран със снимки на готовите ястия.

Надяваме се тази година да осъществим този план: да съберем рецептите, които да дават пълноценна представа за традиционната българска кухня, съхранявана от българите в Унгария. Много важно за замисъла на проекта е рецептите да са изпитани от опитни домакини, съобразени с продуктите, които се намират в Унгария и зад всяка рецепта да стои името на човека, който я е предоставил, както и региона от който идва от България и обичая, с който е свързана.

Естествено, в рамките на един кулинарен конкурс, едва ли ще има възможност да се изчерпат всички рецепти, затова авторите на проекта смятат да продължат събирателската си дейност и през останалото време (и преди, и след Бабинден), стига да бъдат поканени от жени (или мъже:), които желаят да се включат със свои изпробвани рецепти в изданието.



Az én szakácskönyvem

Bábanap alkalmával az asszonyok egy része évről-évre elkápráztatja konyhaművészetével a jelenlévőket és zsűri tagjait. Sokéves álunk, hogy ezeknek a recepteknek legalább egy részét kiadhassuk szakácskönyv formájában.

Reméljük, hogy a jövő évben meg tudjuk valósítani azt a terünket, hogy összegyűjtsük a recepteket, amelyek átfogó képet nyújtanak a magyarországi bolgárok által készített hagyományos bolgár ételekről. A projekthez nagyon fontos, hogy olyan kipróbált recepteket kapjunk, amelyhez a hozzávalók Magyarországon is beszerezhetők. Minden recepthez odairjuk annak a nevének, aki az ételt készítette, valamint azt a bulgáriai régiót, ahonnan az illető származik.

A receptgyűjtés természetesen nem korlátozódik csak a Bábanapra, a szakácskönyv összeállítói az ünnep előtt és után is várják a jelentkezést mindazoktól, akik szeretnének bekerülni kipróbált receptjeikkel a kiadványba.

Търси се

Българската двуезична детска градина, която ще започне да функционира от 1 януари 2008 година в сградата на Българо-унгарското училище »Христо Ботев« на ул. »Байза« 44, търси да назначи детска учителка. Детската градина е основана от Българското републиканско самоуправление, работи по собствена програма, която включва двуезично възпитание на децата на български и унгарски език. Наред с българската детска учителка, ще бъде назначена и детска учителка с унгарски език.

Необходими са следните документи:

- диплома за завършено висше образование за детски учител
- документ за трудов стаж по специалността
- молба за назначение (свободен текст)

Владеенето на български език е предимство.

За допълнителна информация кандидатите могат да се обърнат в офиса на Българското републиканско самоуправление (1093 Budapest, Lónyay u. 41., tel.: 216 4210), където трябва да попадат и документите си.

Álláshirdetés

A 2008. január 1-én a Hriszto Botev Bolgár-Magyar Általános Iskola és Gimnázium épületében nyíló Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda óvónőt keres. Az óvoda alapítója a Bolgár Országos Önkormányzat, saját nevelési programmal rendelkezik, az óvodai nevelés bolgár és magyar nyelven folyik. Az óvodában egy bolgár és egy magyar anyanyelvű óvónő fog foglalkozni a gyerekekkel.

A jelentkezőknek a következő dokumentumokat kell benyújtaniuk:

- felsőfokú óvodapedagógusi végzettség
- a szakmai gyakorlatot igazoló dokumentum
- motivációs levél

A bolgár nyelv ismerete előnyt jelent.

További információ és jelentkezés a Bolgár Országos Önkormányzat irodájában (1093 Budapest, Lónyay u. 41., tel.: 216-4210).

Водата с две цени и лимит от догодина

От началото на следващата година водата у нас ще има две цени. »До 2.8 кубика на човек месечно ще се плащат на сегашната или малко по-висока стойност, а над това количество водата ще бъде по-скъпа. Новите цени за потреблението над лимита ще се определят тепърва. Те са различни за всеки град«, съобщил председателят на Държавната комисиия за енергийно и водно регулиране. Мотивът за това решение е, че на много места в страната, където водата е по-евтина, тя се разхищава, а местните ВиК дружества нямат средства за инвестиции и мрежите се рушат. Замисълът е цената на водата над лимита да бъде такава, че хем да стимулира хората да не харчат прекалено, хем да осигури допълнително средства за местните ВиК фирми.

Частниците плащат по-добре само в просветата

Частната заплата изпреварва държавната единствено в образованието и в някои услуги, показват данни на НСИ. За третото тримесечие средната заплата в частните учебни заведения е била 517 лв., а в държавните – 415. Числата са обобщени за педагогическия и непедагогическия персонал във всички етапи на образованието – от предучилищното до университетите. За целия бюджетен сектор средната заплата е стигнала 513 лв. и е със 124 лв. по-голяма от заплатата в частния. Бюджетната заплата е нараснала с 14% спрямо януари-март, когато е била 449 лв. Частната е нараствала по-бавно – с 8.7% от първото тримесечие. Най-високи за юли-септември са били бюджетните заплати в добивната промишленост – 1094 лв., и във финансовите услуги – 1065 лв. Частната средна заплата в добива е много по-ниска – 623 лв. Разликата е драстична и в преработвателната промишленост – 631 лв. в публичния сектор и 386 – в частния. В търговията и авторемонтните услуги тя е повече от двойна: 768 в бюджетната сфера и 324 в частната.

Инфлацията ще стигне 12 на сто до Нова година

Прогнозите за тазгодишната инфлация в България достигнаха нов рекорд. Центърът за икономическо развитие съобщил, че скокът на цените от 1 януари до 31 декември вероятно ще закръгли 12%. Поскъпването на храните и пиковите котировки на петрола на международните пазари причиниха висока инфлация у нас, поясни Георги Прохаски, съпредседател на ЦИР. Правителството бе заложило далеч по-ниска инфлация за тази година – само 4.4%, но след летния ценови шок поправи очакването си на 6-8%. Напоследък министрите заговориха, че се надяват на едноцифрен процент – тоест под 10 на сто. През октомври Международният валутен фонд »закова« 10% за годината. Според Прохаски догодина цените у нас ще се успокоят и инфлацията ще се върне на нивото от 2006 г. – около 6.5 на сто.



1065 лева volt az átlagkereset. A magánszektorban a bányaiipari dolgozók viszont csak átlagosan 623 leva fizetést kapnak.

Az év végére az infláció eléri a 12%-ot

Bulgáriában az infláció mértéke rekordot dönthet. 2007. január 1-től december 31-ig az infláció minden valószínűség

Българинът тегли все по-големи кредити

С 5% се е увеличил средният размер на изтеглените кредити за жилище само за месец заради повисоките цени на имотите. Това сочи анализът на консултантите от »КредитЦентър« за октомври. Най-големи заеми теглят варненци – средно 47 398 евро. В София средният размер е 42 560 евро, в Пловдив – 33 300, а в по-малки градове като Ямбол например – 21 232 евро. Средният размер за страната – 38 000 евро, е с 5% по-голям в сравнение със септември. Всеки осми българин тегли много гол ям заем – над 100 000 лв. И хората от малките градове, с под 30 000 жители, които доскоро купуваха имоти с лични спестявания или с пари назаем, започнаха да разчитат на кредит от банка. Тенденцията е от последните месеци. Тези хора теглят между 14 000 и 40 000 лв., като над 90% от сделките са в лева.

szerint eléri a 12%-ot. A magas infláció elsősorban az élelmiszerek drágulása és a kőolaj magas ára okozza. A kormány kezdetben 4,4%-os inflációval számolt erre az évre, de a nyári áremelések után már 6-8%-ot prognosztizált. Később már csak abban reménykedtek, hogy nem lesz két számjegyű az infláció. A jövő évi előrejelzések szerint azonban 2008-ban nem kell hasonló számítani, az áremelés megáll és az infláció ismét 6,5% körüli lesz.

Лекарствата в аптеките ще са с две цени от 2008 г.

От догодина лекарствата ще са с две цени в аптеките, съобщиха от здравното министерство. С нова наредба ще се въведат различни надценки. Те ще зависят от това дали препаратът е с рецепта от здравната каса, или се купува свободно. Медикаментите, продавани с рецепта, ще са по-евтини. От 2008 г. върху лекарствата от т.нар. позитивен списък, които се плащат от здравната каса, Министерството на здравеопазването и болниците, ще може да се слага надценка от 12.5 до 15%. В момента този процент е от 27 до 40. Очаква се лекарствата с рецепта да поевтинят средно със 17%. По-ниските надценки ще намалят и разходите на МЗ и болниците. Позволеното търговско увеличение за препаратите извън позитивния списък и на свободна продажба ще е двойно по-високо – от 25 до 30%. Тези надценки ще важат и за лекарствата, изписани с обикновена рецепта, а не от НЗОК.

2008-тől kétféle gyógyszerár a patikákban

Jövőre az orvosságok kétféle áron lesznek kaphatók a gyógyszertárakban. A gyógyszerek ára attól függ majd, hogy egészségpénztári recepttel vásárolhatók meg vagy szabadon forgalmazhatók-e. A recepttel kapható gyógyszerek olcsóbbak lesznek. 2008-tól a támogatott gyógyszerek árrése 12,5-15% lehet a jelenlegi 27-40% helyett. A nem támogatott és a szabad áras készítmények haszonkulcsa pedig 25-30% lesz.

Държавата планира безработицата да падне до 6 на сто през 2010 г.

Със 70 000 да спадне броят на безработните у нас до края на 2010 г. планира социалното министерство. Цифрите са заложили в средносрочната прогноза за бюджета на ведомството за периода 2008-2010 г., който се очаква да бъде скоро официално одобрен от парламента. Според разчетите на МТСП през тази година хората без работа са 294 хил. Плановите са догодина те да се намалят до 270 хил., през 2009 г. да станат 238 хил., а през 2010 да се свият до 224 хил. души. Коефициентът на заетост сред хората между 15 и 65 години за този период трябва да се увеличи от 61.5 на 64%. Прогнозираното равнище на безработица пък следва да се понижи от 7.9% т.г до 6 на сто след три години. В момента средната безработица в ЕС е около 7 на сто. Заложениите за целта средства в проектобюджета на социалното министерство за всяка година са по 190 хил. лв.

A bolgárok egyre nagyobb hiteleket vesznek fel

Egy hónap alatt 5 százalékkal nőtt a felvett lakáshitelek mértéke az ingatlanok árának emelkedése miatt. A legnagyobb hiteleket a várnaiak veszik fel – átlagosan 47 398 Eurót. Szófiában ez az átlag 42 560, Plovdivban 33 300, a kisebb városokban, például Jambolban pedig 21 232 Euró. Az országos átlag októberben 38 000 Euró volt, ami 5 százalékkal magasabb a szeptemberinél. 100 000 leva feletti hitelt minden nyolcadik bolgár vesz fel. A 30 000 lakosnál kisebb városokban is egyre többen vesznek fel kölcsönt a banktól.

Kétféle vízdíj a következő évtől

2008 elejétől kétféle vízdíj kerül bevezetésre Bulgáriában. 2,8 m³/fő-ig marad a jelenlegi vagy egy kicsit magasabb díj, az afölötti mennyiség viszont számottevően drágul. Ezt a döntést az indokolja, hogy az országban sok helyen, ahol olcsó a víz, jelentős pazarlás folyik, a helyi vízműveknek pedig nincs pénzük beruházásokra. A limit fölötti vízmennyiség díja úgy kerül majd meghatározásra, hogy egyrészt visszafogja a felesleges pazarlást, másrészt kiegészítő bevételt biztosítson a helyi vízműveknek.

A magánszférában csak az oktatás területén magasabbak a fizetések

A magánszférában a fizetések csak az oktatás és egyes szolgáltatások területén haladják meg az állami szféráét. A harmadik negyedévben a magán oktatási intézményekben az átlagfizetés 517 leva volt, az államiakban pedig 415. A költségvetési szektor egészét tekintve az átlagfizetés ott 513 leva, míg a magánszektorban 124 levával kevesebb. Július-szeptember hónapban az állami szektorban a bányaiipari dolgozóknak volt a legmagasabb az átlagfizetésük – 1094 leva, míg a pénzügyi szektorban

Рибник за Никулден

Продукти: 1,5- кг шаран, 200 гр лук, 550 гр орехови ядки (едро счукани), 700-800 гр брашно, 350 мл олио, 2 вр. магданоз пресен (нарязан), черен пипер (смяян), сол на вкус

Приготвяне: Пригответе тесто от брашното, солта и малко вода. Разточете на дебел лист. Задушете лука (нарязан на филийки) в мазнината, докато стане златист и го смесете с магданоза, ореховите ядки и черния пипер и солта. Почистеният шаран се измива, посолява и се напълва с ореховата плънка, зашива се и се увива в приготвеното тесто. Слага се в намазана тавичка и се пече в умерена фурна (180 °C).



Miklós-napi töltött hal

Hozzávalók: 1,5 kg ponty, 20 dkg hagyma, 55 dkg durvára tört dióbél, 70-80 dkg liszt, 3,5 dl olaj, 2 csokor finomra vágott petrezselyem, őrölt feketebors, só

Elkészítés: A lisztből egy kevés vízzel és sóval tésztát készítünk, és vastagra kinyújtjuk. A karikákra vágott hagymát aranyszínre pároljuk az olajban, hozzáadjuk a petrezselymet és a dióbelet, majd sóval és borssal ízesítjük. A megtisztított pontyot megmossuk, besózzuk és megtöltjük a dióbeles töltelékkel. A nyílást bevarrjuk, majd a halat a tésztába göngyöljük. Zsiradékkal kikent tepsiben, közepes lángon (180°C) megsütjük.

Хан Аспарух

(681-700/701)

Хан Аспарух е третият син на хан Кубрат. Той е основател и първи владетел на Дунавска България. През 680, бягайки от хазарите, се установява с войските си в областта Онгъла и сключва военен съюз с няколко славянски племена срещу Византия. Появата на прабългарите на север от Стара планина е посрещната враждебно от Византия. Но едва през 680, след като Константин IV Погонат отблъсква заплахата от арабска инвазия на изток, се поставя началото на поход срещу прабългарите. Аспарух решава да изчака действията на противника и се затваря в крепостта Онгъла. Императорът не се решава да предприеме щурм и след няколко дена съвсем неочаквано заминава за Месемврия да се лекува. В ромейския лагер настъпва паника и византийците започват да се оттеглят в безредие, което е забелязано от Аспарух. Прабългарите напускат укреплението си и връхлитат с конницата си върху отстъпващата войска. След тази победа прабългарите, водени от Аспарух, преминават река Дунав и се заселват в днешна Североизточна България. Скоро след установяването на прабългарите в днешна Добруджа, те подновяват военните действия срещу Византия. Константин IV не е в състояние да се справи с Аспаруховата армия и е принуден през 681 да сключи мирен договор. Съгласно този договор той се задължава да плаща ежегоден данък на хана. В Добруджа Аспарух създава така нареченият Велик презид — земен вал с ширина в основата и височина около 3 м, простиращ се между днешните градове Черна вода на Дунав и Кюстенджа на Черно море. Валът е създаден с цел да отблъсква нападенията от север. Според Българския апокриф от 11 век хан Аспарух отблъснал поредно настъпление на хазарите срещу България, но в тази война намерил смъртта си.

Хан (Кесар) Тервел

(700/701-718/721)

Според Именника на Българските Ханове, той е пряк наследник на хан Аспарух и управлява 21 години. През 705 г. Юстиниан II с помощта на българите си връща короната. В замяна Тервел получил областта Загоре, скъпи дарове и титлата кесар. Тази титла, втора в империята и запазена за престолонаследника, направила българския хан практически равен на василевса в очите на ромеите, което влошило и без това незавидния престиж на императора. Никога дотогава, а и след това тази титла не била давана на чужденец, тъй като по този начин хан Тервел получил правата на легитимен владетел над територии, които доскоро били собственост на Византийската империя. След убийството на Юстиниан през Тервел продължил да се намесва в работите на Империята, под предлог че отмъщавал за съюзника си. През 716 г. сключил мирен договор с новия император Теодосий III. По времето на хан Тервел е създаден барелефът Мадарски конник, в чест на победите му над Византия.

Хан Кормисош

(754-756)

Според Именника на българските ханове, той узурпира престола след насилственото отстраняване на Севар. При управлението на този владетел започват продължителни войни с Византия. През 756 г. Кормисош предприема поход срещу Византия, който завършва с голямо поражение за българската войска пред стените на Константинопол. Това се считало най-вероятната причина за падането на Кормисош от престола. Управлението му бележи началото на поредицата преврати и насилия в българската държава през втората половина на 8 век.

Хан Сабин

(763-766)

Той е зет на хан Кормисош от рода Вокил. Според някои изследователи хан Савин е със славянски произход,

поради което името му не присъства в Именника на българските канове. Той водел тайно мирни преговори с византийския император Константин V. След разкриването е свикан народен събор, на който било решено България да не сключва мирен договор с Византия. След събора хан Савин е принуден да избяга в Константинопол, където живял до края на живота си.

Хан Телериг

(768-777)

Чрез обединяване на българското общество по време на неговото управление започва да се преодолява тежкото състояние, в което била изпаднала страната.

Хан Крум

(803-814)

Произхожда от панонските българи. През 807 г. хан Крум подкрепил бунта на славяните в долината на р. Струма и ги присъединили към своята държава. През 809 г. завзема ключовата византийска крепост Сердика. В началото на 811 г. византийския император Никифор I Генник организира поход срещу столицата Плиска. Хан Крум на 3 пъти предлага мир, който обаче му е презрително отказан. Тогава той мобилизира всички налични сили и напада на 26 юли 811 г. при Върбишкия проход византийската войска. Императорът е пленен и посечен в краката на хана, а от черепът му той заповядва да му направят окована със сребро чаша, от която пиел наздравница със славянските князе. По този начин, според прабългарските вярвания, той си присвоявал силата на убития враг. Новият император Михаил Рангаве продължил войната с Крум, но битката при крепостта Версиникия през 813 г. му коствала трона. Освен като даровит военачалник хан Крум бил и талантлив държавник. Той създал първите писани закони. Според една легенда той разпитал аварски военнопленници какво довело до разпадането и унищожението на тяхната държава и създал своите закони въз основа

на техните отговори. Тези закони поставяли за пръв път наравно прабългарския и славянския етнически елемент в държавата. Освен това хан Крум за пръв път направил опит за централизиране на властта, като разделил територията на страната на три части, управлявани от пряко подчинени нему доверени хора. По време на краткото, но изключително динамично управление на хан Крум България не само увеличила територията си, но и станала сила, с която могъщите ѝ съседи – Византия и Франкската империя трябвало да се съобразяват.

Хан Омуртаг

(814-831)

Хан Омуртаг е вероятно от рода Чакарар. Син е на хан Крум. Има трима сина, Енравота, Звиница и Маламир. Оставил знаменития надпис »Човек и добре да живее – умира и друг се ражда«. Голям строител и талантлив управител. Възстановява опожарената през 811 г. столица Плиска. Строи дворци и крепости. Лишава сина си Енравота от трона заради вярата му в християнството. Според непотвърдени сведения, той преследва християните. Води успешна война с франките и славянските племена браничевци и абодрити, които искали да се присъединят към франкската държава. Омуртаг е верен съюзник на Византия през по-голямата част от своето управление. Сключва 30-годишен мирен договор с император Лъв V Арменец, а през 815 и помага на наследника му Михаил II Балба, когато през 823 г. избухва селски бунт.

Хан Пресиян

(836-852)

Пресиян присъединява към България земите на славянското племе смоляни в Западните Родопи, териториите от река Струма до Бяло море, Северна и Средна Македония и Южна Албания до Адриатическо море. Завършва военно-административната реформа на хан Омуртаг, след което България е разделена на 10 комитата.

Бяла Зима

Бяла Зима се навъсила, бял снежец навън поръсила: на козата до коленцата, на кутрето до ушенцата, на петлетата до гушките, на Калинчо до бутушките.

Георги Авгарски

Не забравяйте

Леден вятър грозно духа над комините фучи и без слънце за разтуха гаснат свтлите лъчи.

В тази тежка, люта зима не забравяйте, чеда, че врабченцата любими мръзнат гладни по студа.

Хвърляйте им пак трошици, както правехте преди. И с протегната десница Господ ще ви награди”

Ненчо Савов

Шаро и първият сняг

Тихо се сипе първият сняг, галено щипе бузките пак. Де е на двора старият пън?- Снежко затруша всичко навън.

Плевникът има снежен калпак. Зимата блъска къщният праг. Шаро тревожно тръска глава.- Как е възможно? Що е това?

Шаро е още малко кутре- може ли Шаро да разбере? Колко си глупав, Шаро, сега! Колко страховито гледаш снега!

Цветан Ангелов

месец декември 2007 г. •• 2007. december

- 5, сряда 18.00 **Литературно кафене** Творчеството на Николай Хайтов, откъси от филма »Мъжки времена« (С подкрепата на Фондацията за национални и етнически малцинства)
- 9, неделя 11.30 **Тържество по случай Никулден**
- 12, сряда 18.00 **Киноклуб: »Подгриване на вчерашния обед«**
 Високо в планините на Македония екип от млади документалисти снима филм за Катерина Вандева – потомка на стар комитски род. В работата на екипа се намесват бивши държавни функционери, които искат да използват изповедта на Катерина за свои цели. За режисьора Никола и неговите приятели остава избора дали ще направят компромис със съвестта си, както обикновено се постъпва тук на Балканите, или ще се опитат да съхранят посланието на Катерина.
- 26, сряда 19.00 **Коледно-новогодишна вечеринка**



- 5., szerda 18.00 **Irodalmi Kávéház** Nikolaj Hajtov életműve részletek a **Mazhki vremena** c. filmből (Az MNEKK támogatásával)
- 9., vasárnap 11.30 **Mikulás-ünnep** a templomban
- 12., szerda 18.00 **Filmklub** Podgrjavane na včeršnjia obed
- 26., szerda 19.00 **Karácsonyi-újévi est**

Állandó programok

péntek 17.30
 Bolgárnéptánc-oktatás

vasárnap 10.00-12.00
 Játsszóház gyerekeknek

minden hónap
első szerdája, 10.00
 Nyugdíjasklub

я н у а р и
 ••
 január

- 6, неделя **Йордановден**
- 9, сряда 17.00 **Театрално Ателие** на Малко Театро
- 16, сряда 18.00 **Киноклуб »Лист обрулен«**
- 20, неделя 15.00 **Бабинден**
- 23 сряда 18.00 **Литературно кафене**
- 30 сряда 18.00 **Творчески клуб**
- 6., vasárnap **Vízkereszt**
- 9., szerda 17.00 **Malko Teatro Színházi Műhely**
- 16., szerda 18.00 **Filmklub** Liszt obrulen
- 20., vasárnap 15.00 **Bábanap**
- 23., szerda 18.00 **Irodalmi Kávéház**
- 30., szerda 18.00 **Alkotók Klubja**

ва ж н и а д р е с и •• közérdekű címek

Magyarországi Bolgárok Egyesülete
 1097 Bp., Vágóhid u. 62.
 tel.: 216-6560

Bolgár Országos Önkormányzat
 1093 Budapest, Lónyay u. 41.
 tel.: 216-4210

Fővárosi Bolgár Önkormányzat
 1093 Budapest, Lónyay u. 41.
 tel.: 216-4211

Bolgár Köztársaság Nagykövetsége
 1062 Bp., Andrássy út 115.
 tel.: 322-0836, 322-0824

Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Pravoszláv Templom
 1097 Bp., Vágóhid u. 15.
 tel.: 215-0039

Bolgár Nyelvtanító Kisebbségi Iskola
 1093 Budapest, Lónyay u. 41.
 tel.: 216-4210

Bolgár Kulturális Intézet
 1061 Bp., Andrássy út 14.
 tel.: 269-4246

Hriszto Botev Bolgár-Magyar Általános Iskola és Gimnázium
 1062 Budapest, Bajza u. 44.
 tel.: 474-0536, 474-0537

Carevec Étterem
 1097 Bp., Vágóhid u. 62.
 tel.: 216-1797

Hotel Rila
 1097 Bp., Vágóhid u. 62.
 tel.: 216-1621